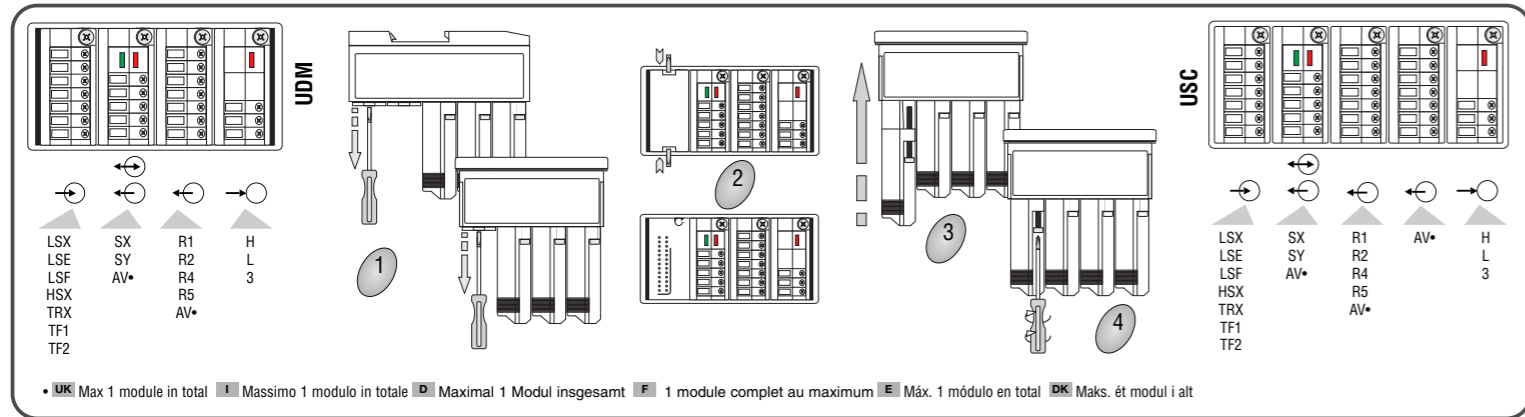


Input-Output Power Supply Modules



UK	I	a	b	c	d	e	f	g	h	i	l
Module	Modulo	a									
Inputs	Ingressi	b									
Type	Tipo	c									
Accuracy	Precisione	d									
Temperature drift	Deriva termica	e									
Min indication	Indicazione min	f									
Max indication	Indicazione max	g									
Impedence	Impedenza	h									
Overload (cont.)	Sovraccarico (cont)	i									
Overload (1s)	Sovraccarico (1s)	l									
D	F										
Modul	Module	a									
Eingänge	Entrées	b									
Type	Type	c									
Genauigkeit	Précision	d									
Temperaturdrift	Derive de température	e									
Min. Anzeige	Indication de minimum	f									
Max. Anzeige	Indication de maxi	g									
Widerstand	Impédance	h									
Überlast (Forts.)	Surcharge (suite)	i									
Überlast (1s)	Surcharge (1s)	l									
E	DK										
Módulo	Modul	a									
Entradas	Indgange	b									
Tipo	Type	c									
Precisión	Nojagtighed	d									
Variación tra.	Termisk drift	e									
Indicación mín.	Min. indikation	f									
Indicación máx.	Maks. indikation	g									
Impedancia	Impedans	h									
Sobrecarga (cont.)	Overbelastning (fortsat)	i									
Sobrecarga (1 s)	Overbelastning (1 sek)	l									

UK: (•) <45Hz, >65Hz: ±(0.5%RDG+3DGT) 0% to 25% FS; ±(0.5%RDG+2DGT) 25% to 110% FS. (■) TRMS (AC, DC) = 0 (■) <45Hz, >65Hz: ±(0.5%RDG+3DGT) da 0% a 25% FS; ±(0.5%RDG+2DGT) da 25% a 110% FS. (●) TRMS (CA, CC) = 0 (■) <45Hz, >65Hz: ±(0.5%RDG+3DGT) von 0% bis 25% v.S.K.; ±(0.5%RDG+2DGT) von 25% bis 110% v.S.K. (-) <ch>. Effektivwert (AC, DC) = 0 (■) <45Hz, >65Hz: ±(0.5% lect.+3chiffres) 0% à 25% p.é.; ±(0.5% lect.+2chiffres) 25% à 110% p.é. (■) TRMS (CA, CC) = 0 (■) <45Hz, >65Hz: ±(0.5% lectura +3 dígitos) 0% a 25% f.e.; ±(0.5% lectura +2 dígitos) 25% a 110% f.e. (■) TRMS (AC, CC) = 0 (■) <45Hz, >65Hz: ±(0.5% RDG+3DGT) 0% til 25% FS; ±(0.5% RDG+2DGT) 25% til 110% FS. (■) TRMS (AC, DC) = 0

ENGLISH

SAFETY PRECAUTIONS
Read carefully the instruction manual. If the instrument is used in a manner not specified by the producer, the protection provided by the instrument may be impaired. **Maintenance:** make sure that the mounting of the extractable modules and the relevant connections are correctly carried out in order to avoid any malfunctioning or damage to the instrument. To keep the instrument clean, use a slightly damp cloth; do not use any abrasives or solvents. We recommend to disconnect the instrument before cleaning it.

WARNING: do not use the programming BUS (10 pins, fig. 1) when the measuring input is connected.

ADDITIONAL INFORMATION
BO R4 dual relay output + dual open collector output: the load resistances (Rc) must have a value that makes the short-circuit current lower than 100mA; the VDC voltage must be lower than or equal to 30VDC. **Programmability by means of PC (fig. 1):** all the parameters of the instrument may be programmed by means of PC thanks to the special software. The parameters may be uploaded and set in the instrument by means of RS485 serial module, the programming parameters may be uploaded and set in the instrument by means of auxiliary RS232 serial connection located on the side of the measuring input module (fig. 1 a) using the special connecting cable (available on request). It is furthermore possible to program the instrument using the connector/cable (fig. 1 a) by means of the Hyper Terminal Windows functions of a PC.

ITALIANO

PRECAUZIONI DI SICUREZZA: leggere attentamente il manuale di istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse usato in un modo non specificato dal costruttore, la protezione prevista dall'apparecchio potrebbe essere compromessa. **Mantenimento:** Assicurarsi che il montaggio dei moduli estraibili e le connessioni previste siano eseguiti correttamente al fine di evitare qualsiasi malfunzionamento o danneggiamento dello strumento. Per mantenere pulito lo strumento usare un panno inumidito; non usare abrasivi o solventi. E' necessario scollegare lo strumento prima di eseguire la pulizia.

ATTENZIONE: non usare il BUS (10 pin, fig. 1) di programmazione quando l'ingresso di misura è collegato.

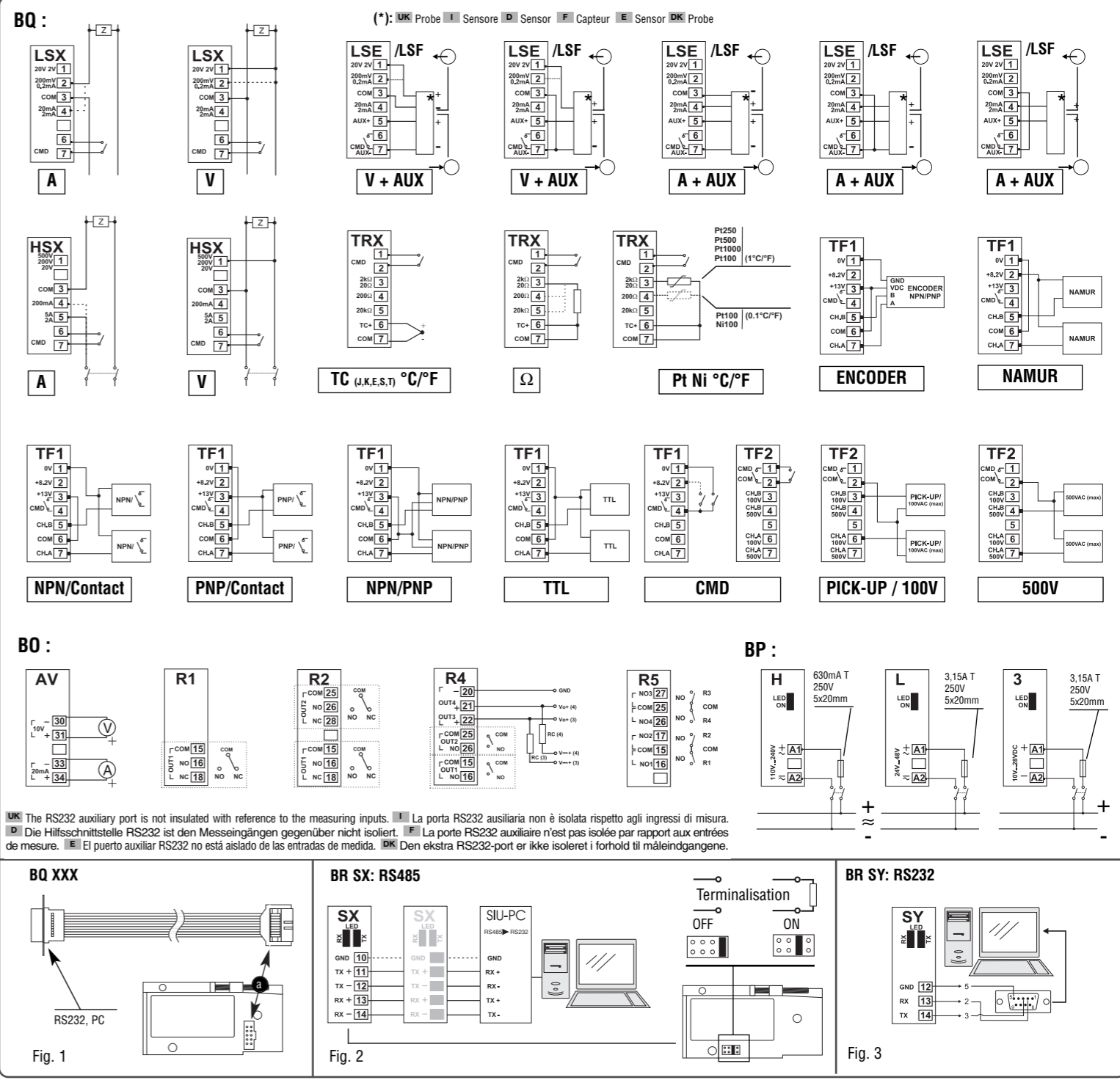
APPROFONDIMENTI
BO R4 doppia uscita a relè+doppia uscita a collettore aperto: le resistenze di carico (Rc) devono essere dimensionate in modo che la corrente a contatto chiuso sia inferiore a 100mA; la tensione VCC deve essere minore o uguale a 30VDC. **Programmabilità mediante PC (fig. 1):** tutti i parametri dello strumento sono programmabili attraverso PC grazie al software dedicato. I parametri possono venire scaricati ed impostati nello strumento tramite rete RS485 (BR SX). Con lo strumento sprovvisto di modulo seriale RS485 i parametri di programmazione possono essere scaricati ed impostati nello strumento mediante connessione seriale RS232 ausiliaria posta sul lato del modulo ingressi di misura (fig. 1 a) usando l'apposito cavo di collegamento (disponibile a richiesta). E' inoltre possibile programmare lo strumento usando il connettore/cavo (fig. 1 a) mediante le funzioni HyperTerminal Windows di un PC.

DEUTSCH

SICHERHEITSMASSNAHMEN: Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen. Sollte das Gerät nicht gemäß der Herstellerangaben verwendet werden, könnte der vom Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden. **Wartung:** Sicherstellen, dass der Einbau der austziehbaren Module sowie die vorgesehenen Anschlüsse richtig ausgeführt wurden, um schlechte Funktion oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen; keine Scheuer- oder Lösemittel verwenden. Das Gerät vor der Reinigung abschalten.

WARNUNG: Programmierbus (10 Pins, Abb. 1) nicht benutzen, wenn Meßeingang angeschlossen ist.

NÄHERE ANGABEN
BO R4 zweifach Relaisausgang+zweifach Ausgang mit offenem Kollektor: die Lastwiderstände (Rc) sind so zu bemessen, dass der Strom bei geschlossenem Kontakt kleiner als 100mA ist; die VDC Spannung muss kleiner oder gleich 30VDC sein. **Programmierung über PC (Abb 1):** alle Geräteparameter sind programmierbar über PC mit spezieller Software. Die Parameter werden über das RS485 (BR SX) Netz entladen und im Gerät eingestellt. Bei Geräten ohne serielles Modul RS485 werden die Programmierparameter über den entsprechenden Hilfsanschluss RS232, der sich seitlich am Messeingangsmodule (Abb. 1 a) befindet, mit dem dafür vorgesehenen Anschlusskabel (erhältlich auf Anfrage) geladen und im Gerät eingestellt. Das Gerät kann außerdem unter Verwendung des Verbinders/Kabels (Abb. 1a) mit den HyperTerminal Windows Funktionen eines PCs programmiert werden.



FRANÇAIS

MESURES DE SECURITE: lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, le niveau de protection prévu par l'instrument peut être compromis. **Entretien:** S'assurer d'avoir effectué correctement le montage et câblage des modules enclenchables et des relatives connexions afin d'éviter tout mal fonctionnement ou endommagement de l'appareil. Pour maintenir propre l'instrument, utiliser un chiffon humide; ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Il faut déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage.

ATTENTION: ne pas utiliser le BUS de programmation (10 pins, fig. 1) quand l'entrée de mesure est connectée.

APPROFONDISSEMENTS
BO R4 double sortie relais+double sortie collecteur ouvert: la valeur de la résistance de charge (Rc) doit être choisie de manière que le courant de court-circuit soit inférieur à 100mA; la tension VCC doit être inférieure ou égale à 30VDC. **Programmation par PC (Fig. 1):** tous les paramètres de l'appareil peuvent être programmés par PC à l'aide du logiciel dédié. Les paramètres sont téléchargés et configurés dans l'instrument au moyen du réseau RS485 (BR SX). Dans le cas où le dispositif est dépourvu de module série RS485, les paramètres de programmation seront téléchargés et configurés dans l'appareil au moyen d'une connexion série RS232 auxiliaire qui se trouve sur le côté du module des entrées de mesure (Fig. 1 a) en utilisant le câble de raccordement approprié (disponible sur demande). Il est également possible de programmer le dispositif à l'aide du connecteur/câble (Fig. 1 a) en utilisant les fonctions HyperTerminal Windows d'un PC.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES.
• Entrées analogiques. Module BQ LSX: 1 Entrée, mA et V CC/CA. Module BQ LSE/LSF: 1 Entrée, mA et V CC/CA + AUX. Module BQ HSX: 1 Entrée, A et V CC/CA. Module BQ TRX: 1 Entrée, température. Module BQ TRX: 1 Entrée, résistance. • Entrées numériques. Inclus dans le module de mesure. Nombre

ESPAÑOL

PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD: Lea atentamente este manual de instrucciones. Si el equipo se utiliza de forma no especificada por el fabricante, la protección dotada al equipo puede resultar dañada. **Mantenimiento:** Asegúrese de que el montaje de los módulos extraíbles y de las conexiones relevantes se ha llevado a cabo correctamente, con el fin de evitar un funcionamiento incorrecto o que el equipo resulte dañado. Para mantenerlo limpio, use un trapo humedecido, no utilice abrasivos ni disolventes. Recomendamos desconectar el equipo antes de limpiarlo.

ATENCIÓN: no emplear el Bus de programación (10 patillas, fig. 1) cuando la entrada de medida esta conectada.

INFORMACION ADICIONAL
BO R4, dos salidas de relé + dos salidas de colector abierto: las resistencias de carga (Rc) deben tener un valor que cortocircuite intensidades inferiores a 100 mA. La tensión VCC debe ser inferior o igual a 30 VCC. **Programable mediante PC (fig. 1):** todos los parámetros del equipo deben programarse mediante PC, gracias al software específico. Los parámetros deben descargarse y ajustarse en el equipo mediante el módulo RS485 (BR SX). Si el equipo no está provisto con el módulo de comunicación en serie RS485, los parámetros de programación deben descargarse y ajustarse en el equipo mediante la conexión auxiliar RS232 situada en el lateral del módulo de entrada de medida (fig. 1 a) mediante las funciones de Hyper terminal Windows del PC.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
• Entradas analógicas. Módulo BQ LSX: 1 entrada, mA y V CC/CA. Módulo BQ LSE/LSF: 1 entrada, mA y V CC/CA + AUX. Módulo BQ HSX: 1 entrada, A y V CC/CA. Módulo BQ TRX: 1 entrada, temperatura. Módulo BQ TRX: 1 entrada, resistencia. • Entradas digitales. Incluidas en el módulo de medida. Número de entradas: 1 (libre de tensión). Uso: bloqueo del teclado, retención del display o puesta a cero de las alarmas con enclavamiento. Señal de lectura de contacto: BQ xxx: <0.1 mA, <3.5 VCC, BQ LSE: <2.5mA, <14VCC; LSF: <5mA,

DANSK

SIKKERHEDSFORSKRIFTER: Læs brugervejledningen omhyggeligt. Hvis instrumentet skal anvendes under forhold, der afviger fra de angivne betingelser, kan instrumentets beskyttelse forringes. **Vedligeholdelse:** Kontrollér, at monteringen af udråkningsmodulerne og de relevante tilslutninger foretages korrekt for at undgå fejlfunktioner eller beskadigelse af instrumentet. Brug en let fugtet klud til rengøring af instrumentet. Der må ikke anvendes slibe- eller opløsningsmidler. Vi anbefaler, at instrumentet frakobles før rengøring.

ADVARSEL: Måleindgangen skal frakobles når programmerings forbindelsen (10 ben, fig. 1) skal bruges.

YDERLIGERE INFORMATION
BO R4 2-pollet relæudgang + 2-pollet åben kollektorudgang: Belastningsmodstandene (Rc) skal have en værdi, der gør kortslutningsstrømmen mindre end 100 mA; V DC-spændingen skal være mindre end eller lig med 30 V DC. **Programmerbarhed ved hjælp af pc (fig. 1):** Alle instrumentets parametre kan programmeres ved hjælp af en pc, takket være den særlige software. Parametrene kan indlæses og indstilles i instrumentet ved hjælp af et RS485-netværk (BR SX). Hvis instrumentet ikke er forsynet med et RS485-seriemodul, kan programmeringsparametrene indlæses og indstilles i instrumentet ved hjælp af en ekstra RS232-serieltilslutning, som er placeret på siden af måleindgangsmodul (fig. 1 a), ved hjælp af det særlige tilslutningskabel (leveres på forlangende). Det er endvidere muligt at programere instrumentet ved hjælp af konnektoren/kablet (fig. 1 a) ved at bruge Windows-funktionen Hyper Terminal i en pc.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER
• Analoge indgange. BQ LSX-modul: én indgang, mA og V DC/AC. BQ LSE/LSF-modul: én indgang, mA og V DC/AC + ekstra (AUX). BQ HSX-modul: én indgang, A og V DC/AC. BQ TRX-modul: én indgang, temperatur. BQ TRX-modul: én indgang, modstand. • Digitale indgange. Inkl. i målemodul. Antal

